

(einen Arm) mit fünf Ranken (Fingern) gesehen und auf jeder Ranke dieser Pflanze ein dunkelrothes Blütenknöschen (einen Fingernagel).

अथ नित्यमनित्यं वा नेह शोचति तद्विदः ।

नान्यथा शक्यते कर्तुं स्वभावः शोचतामिति ॥ ३४२८ ॥

Die es wissen, trauern hier auf Erden weder um das Ewige noch um das Vergängliche, weil für die Trauernden die Natur der Dinge nicht geändert werden kann.

अथ ये बुद्धिमप्राप्ता s. nach Spruch ये च बुद्धिसुखं प्राप्ता.

अथ ये सहिता वृत्ताः s. Spruch 2150.

अदुर्गविषयः कस्य नरिः परिभवास्पदम् ।

अदुर्गो ऽनाश्रयो राजा पोतच्युतमनुष्यवत् ॥ ३४२९ ॥

Welchem Feinde wird ein Fürst, dessen Reich keine Burgen hat, nicht zum Gegenstand der Geringsachtung? Ein Fürst ohne Burg ist hilflos, wie ein Mann, der über Bord fällt.

अदृष्टपूर्वनादाय भावानपरिशङ्कितान् ।

इष्टानिष्टान्मनुष्याणामस्तं गच्छति रात्रयः ॥ ३४३० ॥

Schwinden die Nächte dahin, so nehmen sie früher nicht gekannte und nicht geahnte, erwünschte und unerwünschte Zustände der Menschen mit sich fort.

अदेशकालज्ञमनायतिष्ठतमं यदप्रियं लाघवकारि चात्मनः ।

यो ऽत्राब्रवीत्कारणवर्जितं वचो न तद्वचः स्याद्विषमेव तद्वचः ॥ ३४३१ ॥

Wenn hier Jemand ohne Veranlassung ein unliebes Wort redet, das weder dem Ort, noch der Zeit entspricht, auch nicht für die Folge erspriesslich ist und dem Redenden Unehre bringt, so ist das kein Wort mehr, sondern geradezu Gift.

अदेशस्थो वल्लरिपु° s. Spruch बालो वृद्धो दीर्घरोग° und fgg.

अथात्काकः पुरोडाशं s. nach Spruch यदि न प्रणयेद्वाजा.

अथैव कुरु यच्छ्रेयो मा तां कालो ऽत्यगादयम् ।

अकृतेष्वेव कार्येषु मृत्युर्वै संप्रकर्षति ॥ ३४३२ ॥

3428) Buîg. P. 7, 2, 49. c. d. BURNOUR übersetzt: quant à ceux qui pleurent, c'est qu'ils ne peuvent vaincre la nature.

3429) Hit. III, 54 JOHNS. 31 SCHL. a. अ-
दुर्गो, सदुर्ग, सदुर्गो, सुदुर्गो; यस्य (mit vorhergehendem विषयो) st. कस्य. b. राज्ञो (sic)
st. नरिः, परिभवास्पदः. c. अदुर्गविषयो, अ-

दुर्गो विषयो. d. गोत्र st. पोत.

3430) MBh. 12, 12519.

3431) PAKKAT. III, 113.

3432) MBh. 12, 6535, b. 6536, a. Der erste Vers (mit der Variante ऽत्यगान्महान्) auch 9941, a; der zweite auch 9942, a.